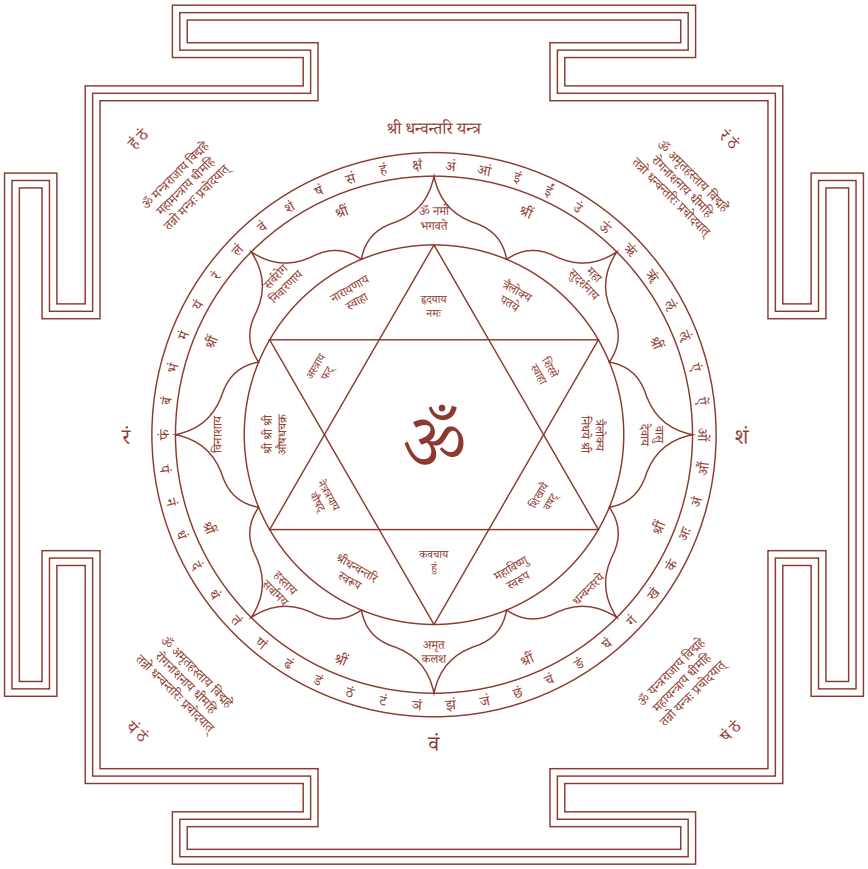


धन्वन्तरिसाधना

Dhanvantari-Sādhanā

Rezitationstext, Umschrift, Übersetzung und Wort-für-Wort-Analyse

Viniyoga, Aṅganyāsa, Dhyāna und Mantra aus dem Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha des Gīrvāṇendra Sarasvatī; Ṛṣyādi- und Karanyāsa daraus abgeleitet nach der Praxis.

Herausgegeben von Yogi Narasimha

yoginarasimha.site

7. November 2026

Inhaltsverzeichnis

1 Einleitung **1**
1.1 Text und Überlieferung . . . 1
1.2 Gehalt und Symbolik . . . 2

2 Rezitationstext **3**
2.1 Viniyoga . . . 3
2.2 Ṛṣyādinyāsa . . . 3
2.3 Karanyāsa . . . 3
2.4 Aṅganyāsa . . . 4
2.5 Dhyāna . . . 5
2.6 Japa des Mūlamantras . . . 5

3 Umschrift (IAST) **6**
3.1 Viniyoga . . . 6
3.2 Ṛṣyādinyāsa . . . 6
3.3 Karanyāsa . . . 6
3.4 Aṅganyāsa . . . 7
3.5 Dhyāna . . . 7
3.6 Japa des Mūlamantras . . . 7

4 Studienteil **8**
4.1 Viniyoga . . . 8
4.2 Ṛṣyādinyāsa . . . 8
4.3 Karanyāsa . . . 9
4.4 Aṅganyāsa . . . 10
4.5 Dhyāna . . . 11
4.6 Japa des Mūlamantras . . . 12

5 Quellenverzeichnis **13**
5.1 Textgrundlage . . . 13
5.2 Fundstellen der einzelnen Verse . . . 13
5.3 Literatur zur Einleitung . . . 14

1 Einleitung

1.1 Text und Überlieferung

Woher die Sādhanā stammt

Dhanvantari ist der Arzt der Götter. Er steigt beim Quirlen des Milchozeans mit dem Krug voll Amṛta, dem Trank der Unsterblichkeit, aus dem Wasser und gilt als Gestalt Viṣṇus und als Stammvater des Āyurveda. Sein Mantra wird gegen Krankheit rezitiert.

Viniyoga, Nyāsa, Dhyāna und Mantra dieser Sādhanā stehen zusammen im *Prapañcasārasārasaṃgraha* des Gīrvāṇendra Sarasvatī, einer Sammlung von Mantra-Vorschriften. Dort sind sie ausdrücklich ein Zitat: „im Zusammenhang mit dem Mṛtyuñjaya-Mantra wird auch das im *Mantrasāra* gelehrte, Krankheit stillende Dhanvantari-Mantra aufgeschrieben“. Der Block endet mit der Angabe *ityekacatvāriṃśadakṣaro mantraḥ*, „so lautet das Mantra von einundvierzig Silben“; die Zählung stimmt.

Viniyoga und Ṛṣyādinyāsa

Ṛṣi ist Apāntaratamas, nach dem Mahābhārata eine frühere Geburt des Vyāsa; Versmass die Triṣṭubh, Gottheit Dhanvantari, Bīja *oṃ*, Śakti *svāhā*, Zweck die Vernichtung aller Krankheiten. Die einleitende Formel „für dieses Mantra des erhabenen Dhanvantari“ ist die der Praxis. Der Ṛṣyādinyāsa legt die fünf Angaben an Kopf, Mund, Herz, Scham und Füsse; er ist aus dem Viniyoga abgeleitet, nicht aus dem Text übernommen.

Kara- und Aṅganyāsa

Der Text teilt das Mantra selbst in sechs Stücke und legt sie auf die sechs Glieder: *oṃ namo bhagavate* auf das Herz, *dhanvantaraye* auf den Kopf, *amṛtakalaśahastāya* auf die Haarlocke, *sarvāmayavināśanāya* auf den Panzer der gekreuzten Arme, *trilokanāthāya* auf die Augen, *viṣṇave svāhā* auf die Waffe. Die Glieder stehen dort nur als Stichwort (*hṛt, śiraḥ, śikhā, kavacam, netram, astram*); ausgeschrieben sind sie hier mit den üblichen Endungen *namaḥ, svāhā, vaṣaṭ, huṃ, vauṣaṭ, phaṭ*. Einen Karanyāsa nennt der Text nicht. Wie in der Praxis üblich, legt ihn diese Sādhanā mit derselben Teilung auf die Finger.

Dhyāna

Der Dhyāna-Vers steht im Versmass Sragdharā. Die Abschriften weichen an einigen Stellen voneinander ab; hier gilt die Lesart des Prapañcasārasārasaṃgraha. Die Sanskrit-Documents-Sammlung verzeichnet *cāru* für *cāpi*, *vāta* für *prauḍha* und eine andere Trennung der zweiten Zeile (*sūkṣmasvacchātihṛdyāṃ śukaparivilasanmaulim*); im Gebrauch heisst der Blutegel oft *jalaukā* statt *jalūkā*.

Andere Fassungen

Im Umlauf sind längere Dhanvantari-Mantras, vor allem das Sudarśana-Dhanvantari-Mantra, das mit *oṃ namo bhagavate mahāsudarśanāya vāsudevāya dhanvantaraye* beginnt, und eine Dhanvantari-Gāyatrī (*oṃ amṛtahastāya vidmahe roganāśanāya dhīmahi tanno dhanvantariḥ pracodayāt*). Beide stehen im Dhanvantari-Yantra, das auf der Website neben der Sādhanā abgebildet ist. Viniyoga, Nyāsa und Dhyāna sind in den eingesehenen Quellen nur für das kurze Mantra überliefert; deshalb steht es hier im Mittelpunkt.

1.2 Gehalt und Symbolik

Das Bild

Der Dhyāna zeigt Dhanvantari vierarmig wie Viṣṇu, mit Muschelhorn und Diskus, den Zeichen Viṣṇus, und mit zwei Zeichen des Arztes: dem Blutegel, Werkzeug der alten Chirurgie zum Ablassen verdorbenen Blutes, und dem Krug mit Amṛta. Er ist dunkel wie eine Regenwolke, lotosäugig, in gelbes Gewand gekleidet, auch dies Züge Viṣṇus. Das Schlussbild des Verses fasst sein Wesen: die Krankheiten sind ein Wald, und sein Spiel ist das Feuer, das ihn verzehrt.

Der Weg der Sādhanā

Die Schritte führen von aussen nach innen. Der Viniyoga benennt, was geschieht. Die Nyāsas legen das Mantra auf den eigenen Leib, zuerst seine Angaben, dann, Stück für Stück, das Mantra selbst. Bei der Sechsteilung trägt der Leib nach dem Nyāsa das ganze Mantra, bevor es ausgesprochen wird: die Verehrung im Herzen, den Namen des Arztes im Kopf, den Amṛta-Krug in der Haarlocke, das Vernichten der Krankheit im Panzer, den Herrn der drei Welten in den Augen, Viṣṇu als Waffe. Der Dhyāna stellt die Gestalt vor das innere Auge, erst dann folgt der Japa.

Die Sādhanā ersetzt keine ärztliche Behandlung; Dhanvantari ist selbst der Arzt. Wer das Mantra von einem Lehrer empfangen hat, folgt dessen Anweisung.

2 Rezitationstext

2.1 Viniyoga

1

ॐ अस्य श्रीधन्वन्तरिमन्त्रस्य अपान्तरतमा ऋषिः त्रिष्टुप् छन्दः धन्वन्तरिर्देवता ॐ बीजं स्वाहा शक्तिः सर्वरोगविनाशनार्थे विनियोगः ॥

2.2 Ṛṣyādinyāsa

2

ॐ अपान्तरतमसे ऋषये नमः शिरसि ।

3

ॐ त्रिष्टुप्छन्दसे नमः मुखे ।

4

ॐ धन्वन्तरये देवतायै नमः हृदये ।

5

ॐ बीजाय नमः गुह्ये ।

6

स्वाहा शक्तये नमः पादयोः ।

2.3 Karanyāsa

7

ॐ नमो भगवते अङ्गुष्ठाभ्यां नमः ।

8

धन्वन्तरये तर्जनीभ्यां स्वाहा ।

9

अमृतकलशहस्ताय मध्यमाभ्यां वषट् ।

10

सर्वामयविनाशनाय अनामिकाभ्यां हुं ।

11

त्रिलोकनाथाय कनिष्ठिकाभ्यां वौषट् ।

12

विष्णवे स्वाहा करतलकरपृष्ठाभ्यां फट् ।

2.4 Aṅganyāsa

13

ॐ नमो भगवते हृदयाय नमः ।

14

धन्वन्तरये शिरसे स्वाहा ।

15

अमृतकलशहस्ताय शिखायै वषट् ।

16

सर्वामयविनाशनाय कवचाय हुं ।

17

त्रिलोकनाथाय नेत्रत्रयाय वौषट् ।

18

विष्णवे स्वाहा अस्त्राय फट् ।

2.5 Dhyāna

19

शङ्खं चक्रं जलूकां दधदमृतघटं चापि दोर्भिश्चतुर्भिः
सूक्ष्मस्वच्छातिहृद्यांशुकपरिविलसन्मौलिमम्भोजनेत्रम् । कालाम्भोदोज्ज्वलाङ्गं
कटितटविलसच्चारुपीताम्बराढ्यं वन्दे धन्वन्तरिं तं
निखिलगदवनप्रौढदावाग्निलीलम् ॥

2.6 Japa des Mūlamantras

20

ॐ नमो भगवते धन्वन्तरये अमृतकलशहस्ताय सर्वामयविनाशनाय त्रिलोकनाथाय
विष्णवे स्वाहा

3 Umschrift (IAST)

3.1 Viniyoga

1

oṃ asya śrīdhanvantarimantrasya apāntaratamā ṛṣiḥ triṣṭup chandaḥ dhanvantarirdevatā oṃ bījaṃ svāhā śaktiḥ sarvarogavināśanārthe viniyogaḥ ॥

3.2 Ṛṣyādinyāsa

2

oṃ apāntaratamase ṛṣaye namaḥ śirasi ।

3

oṃ triṣṭupchandase namaḥ mukhe ।

4

oṃ dhanvantaraye devatāyai namaḥ hṛdaye ।

5

oṃ bījāya namaḥ guhye ।

6

svāhā śaktaye namaḥ pādayoḥ ।

3.3 Karanyāsa

7

oṃ namo bhagavate aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ ।

8

dhanvantaraye tarjanībhyāṃ svāhā ।

9

amṛtakalaśahastāya madhyamābhyāṃ vaṣaṭ ।

10

sarvāmayavināśanāya anāmikābhyāṃ huṃ ।

11

trilokanāthāya kaniṣṭhikābhyāṃ vauṣaṭ ।

12

viṣṇave svāhā karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ phaṭ ।

3.4 Aṅganyāsa

13

oṃ namo bhagavate hṛdayāya namaḥ ।

14

dhanvantaraye śirase svāhā ।

15

amṛtakalaśahastāya śikhāyai vaṣaṭ ।

16

sarvāmayavināśanāya kavacāya huṃ ।

17

trilokanāthāya netratrayāya vauṣaṭ ।

18

viṣṇave svāhā astrāya phaṭ ।

3.5 Dhyāna

19

śaṅkhaṃ cakraṃ jalūkāṃ dadhadamṛtaghaṭaṃ cāpi dorbhiścaturbhiḥ
sūkṣmasvacchātihṛdyāṃśukaparivilasanmaulimambhojanetram ।
kālāmbhodojjvalāṅgaṃ kaṭitaṭavilasaccārupītāmbarāḍhyaṃ vande dhanvantariṃ
taṃ nikhilagadavanaprauḍhadāvāgnilīlam ॥

3.6 Japa des Mūlamantras

20

oṃ namo bhagavate dhanvantaraye amṛtakalaśahastāya sarvāmayavināśanāya
trilokanāthāya viṣṇave svāhā

4 Studienteil

4.1 Viniyoga

1

ॐ अस्य श्रीधन्वन्तरिमन्त्रस्य अपान्तरतमा ऋषिः त्रिष्टुप् छन्दः धन्वन्तरिर्देवता ॐ बीजं स्वाहा शक्तिः सर्वरोगविनाशनार्थे विनियोगः ॥

oṃ asya śrīdhanvantarimantrasya apāntaratamā ṛṣiḥ triṣṭup chandaḥ dhanvantarirdevatā oṃ bījaṃ svāhā śaktiḥ sarvarogavināśanārthe viniyogaḥ ॥

Oṃ. Für dieses Mantra des erhabenen Dhanvantari ist Apāntaratamas der Ṛṣi, Triṣṭubh das Versmass, Dhanvantari die Gottheit, Oṃ das Bīja, Svāhā die Śakti; es wird verwendet, um alle Krankheiten zu vernichten.

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Asya** (m. 6/1): dieses. **Śrīdhanvantarimantrasya** (m. 6/1): Mantra des erhabenen Dhanvantari. **Apāntaratamāḥ** (m. 1/1): Apāntaratamas, Ṛṣi; nach dem Mahābhārata (Śāntiparvan) eine frühere Geburt des Vyāsa. **Ṛṣiḥ** (m. 1/1): Ṛṣi, Seher des Mantras. **Triṣṭup** (f. 1/1): Triṣṭubh, Versmass von viermal elf Silben. **Chandaḥ** (n. 1/1): Versmass, Metrum. **Dhanvantariḥ** (m. 1/1): Dhanvantari, der Arzt der Götter, eine Gestalt Viṣṇus. **Devatā** (f. 1/1): Gottheit (des Mantras). **Oṃ** (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Bījam** (n. 1/1): Keim, Keimsilbe (Bīja). **Svāhā** (avy.): Opferruf beim Guss ins Feuer: „so sei es“, „dies sei dargebracht“. **Śaktiḥ** (f. 1/1): Kraft, Śakti (Mantra-Glied). **Sarvarogavināśanārthe** (m. 7/1): zur Vernichtung aller Krankheiten (sarva-roga-vināśana-artha). **Viniyogaḥ** (m. 1/1): Verwendung, Widmung.

4.2 Ṛṣyādinyāsa

2

ॐ अपान्तरतमसे ऋषये नमः शिरसि ।

oṃ apāntaratamase ṛṣaye namaḥ śirasi ।

Oṃ. Verehrung dem Ṛṣi Apāntaratamas – am Kopf.

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Apāntaratamase** (m. 4/1): Apāntaratamas, Ṛṣi; nach dem Mahābhārata (Śāntiparvan) eine frühere Geburt des Vyāsa. **Ṛṣaye** (m. 4/1): Ṛṣi, Seher des Mantras. **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Śirasi** (n. 7/1): Kopf, Scheitel.

3

ॐ त्रिष्टुप्छन्दसे नमः मुखे ।

oṃ triṣṭupchandase namaḥ mukhe ।

Oṃ. Verehrung dem Versmass Triṣṭubh – am Mund.

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Triṣṭupchandase** (n. 4/1): das Versmass Triṣṭubh. **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Mukhe** (n. 7/1): Mund, Gesicht.

4

ॐ धन्वन्तरये देवतायै नमः हृदये ।

oṃ dhanvantaraye devatāyai namaḥ hṛdaye ।

Oṃ. Verehrung der Gottheit Dhanvantari – im Herzen.

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Dhanvantaraye** (m. 4/1): Dhanvantari, der Arzt der Götter, eine Gestalt Viṣṇus. **Devatāyai** (f. 4/1): Gottheit (des Mantras). **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Hṛdaye** (n. 7/1): Herz.

5

ॐ बीजाय नमः गुह्ये ।

oṃ bījāya namaḥ guhye ।

Verehrung dem Bīja Oṃ – an der Scham.

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Bījāya** (n. 4/1): Keim, Keimsilbe (Bīja). **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Guhye** (n. 7/1): Scham, Geschlechtsteil („das Verborgene“).

6

स्वाहा शक्तये नमः पादयोः ।

svāhā śaktaye namaḥ pādayoḥ ।

Verehrung der Śakti Svāhā – an den Füssen.

Svāhā (avy.): Opferruf beim Guss ins Feuer: „so sei es“, „dies sei dargebracht“. **Śaktaye** (f. 4/1): Kraft, Śakti (Mantra-Glied). **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Pādayoḥ** (m. 7/2): Fuss.

4.3 Karanyāsa

7

ॐ नमो भगवते अङ्गुष्ठाभ्यां नमः ।

oṃ namo bhagavate aṅguṣṭhābhyāṃ namaḥ ।

„Oṃ, Verehrung dem Erhabenen“ – den Daumen: namaḥ.

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Bhagavate** (m. 4/1): dem Erhabenen. **Aṅguṣṭhābhyām** (m. 4/2): Daumen. **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ).

8

धन्वन्तरये तर्जनीभ्यां स्वाहा ।

dhanvantaraye tarjanībhyāṃ svāhā ।

„dem Dhanvantari“ – den Zeigefingern: svāhā.

Dhanvantaraye (m. 4/1): Dhanvantari, der Arzt der Götter, eine Gestalt Viṣṇus. **Tarjanībhyām** (f. 4/2): Zeigefinger. **Svāhā** (avy.): Opferruf beim Guss ins Feuer: „so sei es“, „dies sei dargebracht“.

9

अमृतकलशहस्ताय मध्यमाभ्यां वषट् ।

amṛtakalaśahastāya madhyamābhyāṃ vaṣaṭ ।

„der den Amṛta-Krug in der Hand hält“ – den Mittelfingern: vaṣaṭ.

Amṛtakalaśahastāya (m. 4/1): der den Krug mit Amṛta (Unsterblichkeitstrank) in der Hand hält. **Madhyamābhyām** (f. 4/2): Mittelfinger. **Vaṣaṭ** (avy.): Opferruf vaṣaṭ.

10

सर्वामयविनाशनाय अनामिकाभ्यां हुं ।

sarvāmayavināśanāya anāmikābhyāṃ huṃ ।

„dem Vernichter aller Krankheiten“ – den Ringfingern: huṃ.

Sarvāmayavināśanāya (m. 4/1): Vernichter aller Krankheiten (sarva-āmaya-vināśana). **Anāmikābhyām** (f. 4/2): Ringfinger („der Namenlose“). **Huṃ** (avy.): Keimsilbe huṃ (Kavaca-Silbe, schützend).

11

त्रिलोकनाथाय कनिष्ठिकाभ्यां वौषट् ।

trilokanāthāya kaniṣṭhikābhyāṃ vauṣaṭ ।

„dem Herrn der drei Welten“ – den kleinen Fingern: vauṣaṭ.

Trilokanāthāya (m. 4/1): Herr der drei Welten. **Kaniṣṭhikābhyām** (f. 4/2): kleiner Finger. **Vauṣaṭ** (avy.): Opferruf vauṣaṭ.

12

विष्णवे स्वाहा करतलकरपृष्ठाभ्यां फट् ।

viṣṇave svāhā karatalakarapṛṣṭhābhyāṃ phaṭ ।

„dem Viṣṇu, Svāhā“ – den Handflächen und Handrücken: phaṭ.

Viṣṇave (m. 4/1): Viṣṇu, der Allesdurchdringende. **Svāhā** (avy.): Opferruf beim Guss ins Feuer: „so sei es“, „dies sei dargebracht“. **Karatalakarapṛṣṭhābhyām** (n. 4/2): Handfläche und Handrücken. **Phaṭ** (avy.): Keimsilbe phaṭ (Astra-Silbe, abwehrend).

4.4 Aṅganyāsa

13

ॐ नमो भगवते हृदयाय नमः ।

oṃ namo bhagavate hṛdayāya namaḥ ।

„Oṃ, Verehrung dem Erhabenen“ – dem Herzen: namaḥ.

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Bhagavate** (m. 4/1): dem Erhabenen. **Hṛdayāya** (n. 4/1): Herz. **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ).

14

धन्वन्तरये शिरसे स्वाहा ।

dhanvantaraye śirase svāhā ।

„dem Dhanvantari“ – dem Kopf: svāhā.

Dhanvantaraye (m. 4/1): Dhanvantari, der Arzt der Götter, eine Gestalt Viṣṇus. **Śirase** (n. 4/1): Kopf, Scheitel. **Svāhā** (avy.): Opferruf beim Guss ins Feuer: „so sei es“, „dies sei dargebracht“.

15

अमृतकलशहस्ताय शिखायै वषट् ।

amṛtakalaśahastāya śikhāyai vaṣaṭ ।

„der den Amṛta-Krug in der Hand hält“ – der Haarlocke: vaṣaṭ.

Amṛtakalaśahastāya (m. 4/1): der den Krug mit Amṛta (Unsterblichkeitstrank) in der Hand hält. **Śikhāyai** (f. 4/1): Haarlocke am Hinterkopf, Śikhā. **Vaṣaṭ** (avy.): Opferruf vaṣaṭ.

16

सर्वामयविनाशनाय कवचाय हुं ।

sarvāmayavināśanāya kavacāya huṃ ।

„dem Vernichter aller Krankheiten“ – dem Panzer: huṃ.

Sarvāmayavināśanāya (m. 4/1): Vernichter aller Krankheiten (sarva-āmaya-vināśana). **Kavacāya** (m. 4/1): Panzer, Rüstung (die gekreuzten Arme an den Schultern). **Huṃ** (avy.): Keimsilbe huṃ (Kavaca-Silbe, schützend).

17

त्रिलोकनाथाय नेत्रत्रयाय वौषट् ।

trilokanāthāya netratrayāya vauṣaṭ ।

„dem Herrn der drei Welten“ – den drei Augen: vauṣaṭ.

Trilokanāthāya (m. 4/1): Herr der drei Welten. **Netratrayāya** (n. 4/1): die drei Augen. **Vauṣaṭ** (avy.): Opferruf vauṣaṭ.

18

विष्णवे स्वाहा अस्त्राय फट् ।

viṣṇave svāhā astrāya phaṭ ।

„dem Viṣṇu, Svāhā“ – der Waffe: phaṭ.

Viṣṇave (m. 4/1): Viṣṇu, der Allesdurchdringende. **Svāhā** (avy.): Opferruf beim Guss ins Feuer: „so sei es“, „dies sei dargebracht“. **Astrāya** (n. 4/1): Waffe, Geschoss. **Phaṭ** (avy.): Keimsilbe phaṭ (Astra-Silbe, abwehrend).

4.5 Dhyāna

19

शङ्खं चक्रं जलूकां दधदमृतघटं चापि दोर्भिश्चतुर्भिः सूक्ष्मस्वच्छातिहृद्यांशुकपरिविलसन्मौलिमम्भोजनेत्रम् । कालाम्भोदोज्ज्वलाङ्गं कटितटविलसच्चारुपीताम्बराढ्यं वन्दे धन्वन्तरिं तं निखिलगदवनप्रौढदावाग्निलीलम् ॥

śaṅkhaṃ cakraṃ jalūkāṃ dadhadamṛtaghaṭaṃ cāpi dorbhiścaturbhiḥ sūkṣmasvacchātihṛdyāṃśukaparivilasanmaulimambhojanetram । kālāmbhodojjvalāṅgaṃ kaṭitaṭavilasaccārupītāmbarāḍhyaṃ vande dhanvantariṃ taṃ nikhilagadavanaprauḍhadāvāgnilīlam ॥

Ich verehre jenen Dhanvantari, der mit vier Armen Muschelhorn, Diskus, Blutegel und auch den Krug mit Amṛta trägt; dessen Haupt ein feines, klares, überaus liebliches Tuch umglänzt; den Lotosäugigen, dessen Leib leuchtet wie eine dunkle Regenwolke, prächtig in einem schönen gelben Gewand, das an seinen Hüften schimmert; dessen Spiel es ist, als gewaltiger Waldbrand den Wald aller Krankheiten zu verzehren.

Śaṅkham (m. 2/1): Muschelhorn. **Cakram** (n. 2/1): Diskus, Wurfscheibe (Viṣṇus Waffe). **Jalūkām** (f. 2/1): Blutegel (Heilmittel der Āyurveda-Chirurgie). **Dadhat** (participle): tragend, haltend (Partizip Präsens von √dhā; im Nominativ, obwohl auf dhanvantarim bezogen). **Amṛtaghaṭam** (m. 2/1): Krug mit Amṛta, dem Unsterblichkeitstrank. **Ca** (avy.): und. **Api** (avy.): auch. **Dorbhiḥ** (m. 3/3): Arm. **Caturbhiḥ** (numeral): vier. **Sūkṣmasvacchātihṛdyāṃśukaparivilasanmaulim** (m. 2/1): dessen Haupt ein feines (sūkṣma), klares (svaccha), überaus liebliches (atihṛdya) Tuch (aṃśuka) umglänzt (parivilasat). **Ambhojanetram** (m. 2/1): lotosäugig (ambhoja „Wassergeborenes“, Lotos). **Kālāmbhodojjvalāṅgam** (m. 2/1): dessen Leib leuchtet wie eine dunkle Regenwolke (kāla-ambhoda-ujjvala-aṅga). **Kaṭitaṭavilasaccārupītāmbarāḍhyam** (m. 2/1): prächtig in einem schönen gelben Gewand (cāru-pīta-ambara), das an den Hüften (kaṭi-taṭa) schimmert. **Vande** (laṭ I/1): verehren, preisen. **Dhanvantarim** (m. 2/1): Dhanvantari, der Arzt der Götter, eine Gestalt Viṣṇus. **Tam** (m. 2/1): jenen. **Nikhilagadavanaprauḍhadāvāgnilīlam** (m. 2/1): dessen Spiel (līlā) das gewaltige Waldfeuer (prauḍha-dāva-agni) im Wald (vana) aller Krankheiten (nikhila-gada) ist.

4.6 Japa des Mūlamantras

20

ॐ नमो भगवते धन्वन्तरये अमृतकलशहस्ताय सर्वामयविनाशनाय त्रिलोकनाथाय विष्णवे स्वाहा

oṃ namo bhagavate dhanvantaraye amṛtakalaśahastāya sarvāmayavināśanāya trilokanāthāya viṣṇave svāhā

Oṃ, Verehrung dem erhabenen Dhanvantari, der den Krug mit Amṛta in der Hand hält, dem Vernichter aller Krankheiten, dem Herrn der drei Welten, dem Viṣṇu! Svāhā!

Oṃ (avy.): die heilige Silbe Oṃ, Praṇava. **Namaḥ** (avy.): Verehrung, Verneigung (mit Dativ). **Bhagavate** (m. 4/1): dem Erhabenen. **Dhanvantaraye** (m. 4/1): Dhanvantari, der Arzt der Götter, eine Gestalt Viṣṇus. **Amṛtakalaśahastāya** (m. 4/1): der den Krug mit Amṛta (Unsterblichkeitstrank) in der Hand hält. **Sarvāmayavināśanāya** (m. 4/1): Vernichter aller Krankheiten (sarva-āmaya-vināśana). **Trilokanāthāya** (m. 4/1): Herr der drei Welten. **Viṣṇave** (m. 4/1): Viṣṇu, der Allesdurchdringende. **Svāhā** (avy.): Opferruf beim Guss ins Feuer: „so sei es“, „dies sei dargebracht“.

5 Quellenverzeichnis

5.1 Textgrundlage

Viniyoga, Aṅganyāsa, Dhyāna und Mantra aus dem Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha des Gīrvāṇendra Sarasvatī; Ṛṣyādi- und Karanyāsa daraus abgeleitet nach der Praxis.

5.2 Fundstellen der einzelnen Verse

Vers 1 Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha (Teil II, S. 778); Eingangsformel nach der Praxis

Vers 2 abgeleitet aus dem Viniyoga (Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha)

Vers 3 abgeleitet aus dem Viniyoga (Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha)

Vers 4 abgeleitet aus dem Viniyoga (Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha)

Vers 5 abgeleitet aus dem Viniyoga (Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha)

Vers 6 abgeleitet aus dem Viniyoga (Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha)

Vers 7 Karanyāsa; Sechsteilung des Mantras wie im Aṅganyāsa, nach der Praxis

Vers 8 Karanyāsa; Sechsteilung des Mantras wie im Aṅganyāsa, nach der Praxis

Vers 9 Karanyāsa; Sechsteilung des Mantras wie im Aṅganyāsa, nach der Praxis

Vers 10 Karanyāsa; Sechsteilung des Mantras wie im Aṅganyāsa, nach der Praxis

Vers 11 Karanyāsa; Sechsteilung des Mantras wie im Aṅganyāsa, nach der Praxis

Vers 12 Karanyāsa; Sechsteilung des Mantras wie im Aṅganyāsa, nach der Praxis

Vers 13 Aṅganyāsa; Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha

Vers 14 Aṅganyāsa; Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha

Vers 15 Aṅganyāsa; Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha

Vers 16 Aṅganyāsa; Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha

Vers 17 Aṅganyāsa; Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha

Vers 18 Aṅganyāsa; Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha

Vers 19 Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha; Versmass Sragdharā

Vers 20 Mantrasāra, zitiert im Prapañcasārasārasaṃgraha: ityekacatvāriṃśadakṣaro mantraḥ (41 Silben)

5.3 Literatur zur Einleitung

- **Primärtexte**
- Gīrvāṇendra Sarasvatī, *Prapañcasārasārasaṃgraha*, Teil II, S. 778, nach der wörtlichen Abschrift von Harry Spier auf der INDOLOGY-Liste (28. Oktober 2022, Fund von Mohan Chettoor). – Viniyoga, Aṅganyāsa, Dhyāna und 41-silbiges Mantra als Zitat aus dem *Mantrasāra*; Grundtext dieser Ausgabe.
- Dhanvantari-Mantra, elektronischer Text der Sanskrit-Documents-Sammlung (`dhanvantarimantraH.itx`, Ruma Dewan, Mai 2025). – Derselbe Block; Varianten des Dhyāna in Klammern; Ṛṣi dort verschrieben (*apāntaratabhā*).
- **Zum Vergleich**
- Dhanvantari-Yantra der Sammlung `pjc-latex` (nach `latexusepackage/Sanskrit/mantra.sty`). – Sudarśana-Dhanvantari-Mantra, Dhanvantari-, Mantra- und Yantra-Gāyatrī; für diese Texte keine Quelle geprüft.
- **Nicht eingesehen**
- Der gedruckte Prapañcasārasārasaṃgraha selbst (Scan auf archive.org, `in.ernet.dli.2015.311363`) und der Mantrasāra. Eine Vorschrift zur Zahl der Wiederholungen war in den eingesehenen Texten nicht zu finden.